

Hou lètèrni dè filyè *Ces litanies de filles*

Hou lètèrni dè filyè
Vithyè dè chounabon
Chè vèchon cmin di guilyè
Po na vouërba dè bon :
Chu pâ mé na filyèta
Atátha mè gredon :
T' l' àrèri, la dyintsèta
A la pouârta dou fon ...
Vo j'ouúzò, brâvè dzin
Poutyi pa vouúthrè Pâtyè :
Ma fyêdè pâ hou tsin
Tyè chu di pouôro dzâtyè !

Ces litanies de filles tout juste vêtues de sent-bon, se renversent comme des quilles pour passer un bon moment! Je ne suis plus une fillette, palpe donc mon jupon. Je le pousserai, le loquet à la porte du fond ... Vous, je vous entends déjà, braves gens rendus bien propres par vos Pâques, mais ne jetez pas ces chiens que sur de pauvres jacques !

Chon nyâyè cmin di tsènnè
Doulon d'on pâvèmin;
Rappouârton cmin di rêné,
Ou fon d'on tinyèmin !
Vouête : chu rin tan pouútta,
T' in d'ari po tè fran :
L'é pâ la brêda courta,
Quan mè mênnon in tsan.
Po marquâ lè dzanlyà
Plyantâ tanty' i j'orolyè
Din l'orgouè ou l'anà,
Vouéro n'in fô, dè fôlyè ?

Elles sont attachées comme des chiennes, le long d'une cour pavée et rapportent comme des reines au fond d'un appartement. Regarde, je ne suis pas si moche, tu en auras pour ton argent! Je n'ai pas la bride courte lorsqu'on me mène en champ. Pour faire la liste des menteurs plantés jusqu'aux oreilles dans l'orgueil ou les honneurs, il en faut combien, de feuilles de papier ?

I mablyon lou vint'an
I fran dè lou mijère;
Por avi prou martyan,
Lou j'aprrîngnon cmin fère.
Na vouërba dè plyéji
Tè rougnèrè l'innoúyo...
Lè j'oji van ou ni,

quan le tin l'è tru croúyo...
Lè lâre è lè putánnè,
Dèvan le Paradi,
Trînèron pâ trè ch'nánnè :
Pâchèron in premi ...

Elles meublent leurs vingt ans avec les sous de leur misère et pour avoir assez de clients, ils leur apprennent comment faire. Un moment de plaisir te coupera l'ennui, les oiseaux vont au nid lorsque le temps est trop mauvais ... Les voleurs et les femmes de mauvaise vie devant les portes du Paradis ne traîneront pas trois semaines: ils passeront les premiers ...

Lou cà l'è pâ plye lârdzo
Tyè l'chèrhlyo d'on lu d'ouâ,
E lou gran j'yè rin châdzò
Fètson le dyâblyo ou couâ ...
Vin vúto fère on toua :
Men'ârma dè tsêróppa,
In corchin chu ta cróppa,
Tè chalyèrè dou goua...
Ch'vo j' îthè chin pètyi,
Fyêdè-la don, ha pêrra !
N'in d'a dza di catyi
Dódzè pi, dèje têrra !

Leur cœur n'est pas plus large que le cercle d'un louis d'or ! Et leurs grands yeux rien sages fichent le diable au corps ... Viens vite faire un tour ! Mon âme de gourgandine en courant sur ta croupe te sortira du trou d'eau ... Si vous êtes sans péché, balancez-la donc, cette pierre ! Il en est déjà de cachés douze pieds sous terre !